This is Online Appendix 1 of Magakwe, T.S.S., Hansraj, R. & Xulu-Kasaba, Z., 2025, 'Translation of the Children's Visual Function Quality of Life instrument from English to Sepedi', *Health SA Gesondheid* 30(0), a3035. https://doi.org/10.4102/hsag.v30i0.3035

Appendix 1: An example of a Rubric used for pilot testing

(CVF-QoL 10-17 years Version)

Name of Learner: _____ Age: _____ Gender: _____ Grade: _____

INSTRUCTIONS: This measure is designed to evaluate the validity of **Children's Visual Function Quality of Life (CVF-QoL) Instrument**

Please rate each item as follows:

- Indicate if the instructions of this questionnaire are easy to read and understand by choosing **"Yes"** or **"No"**
- Indicate if the questions are easy to read and understand by choosing **"Yes"** or **"No"**
- Evaluate the quality of the questions, including whether the font size is easy to read and the line spacing is adequate by choosing **"Yes"** or **"No"**
- Express whether you believe these tasks are important for children to perform or if you perform them yourself by Choosing **"Yes"** or **"No"**

Questionnaire Instruction:

Please see the questionnaire below. This questionnaire will ask you about your eyesight, how you use your eyes to perform daily tasks, and your feelings about your eyesight. There are no right or wrong answers. For each item, simply choose the answer that best applies to you by making a cross in the box ☒.

Please try to complete the survey by yourself. If you need help, you can ask the project staff. You don't have to show your answers to anyone. Also, no one who knows you will see your questionnaire once you have finished it.

Are the instructions above clear and understandable?	Yes	No	Any recommendation:	

Indicate how much difficulty you have with the following activities because of vision problems:

Questions	Rating scales				Is this question easy for you to understand? Make **"x".**		Is the question well-written? Is the font size easy to read, and is the line spacing adequate? Make **"x".**		Do you believe this task is important for children to perform, or do you perform it yourself? Make **"x".**	
	Go thata kudu	Go thatanyana	Ga go thata	Ga ke amege mo	Yes	No	Yes	No	Yes	No
1. Go bona gabotse seo se ngwadilwego letlapeng [SL]	☐	☐	☐	☐						
2. Go thala (toroya) [SL]										
3. Go bapetša mebala (mohl, ge o khalara goba o penta) [SL]	☐	☐	☐	☐						
4. Go šomiša sekero go hwetša dibopego tšeo ke di ratago [SL]	☐	☐	☐	☐						
5. Go phetha mešomo ya ka ya sekolo ka nako [SL]	☐	☐	☐	☐						
6. Go bala dipuku go akaretša dipuku tša mešongwana [SL]	☐	☐	☐	☐						
7. Go bona dinepe gabotse pukung ya ka (mohl, puku ya mmapa) [SL]	☐	☐	☐	☐						

Ke kgopela gore o bontšhe ge gonale tšedingwe tša mešomo goba dithaloko tše dihlokago gore motho a bone gabotse ge adidira, tšeo disakago tsa akaretšwa mo lenaneopotšišo le.										
Ekaba gonale se sengwe seo o nyakago go setšweletsa ka ga lenaneopotšišo le, sengwe le sengwe sekago dira gore lebalege gabotse go bana ba golekana le wena?										